

Bendrosios paslaugų sutarčių, sudaromų su viešąja įstaiga Vilniaus tarptautinė mokykla, sąlygos

General Terms of Agreements signed with the public institution Vilnius International School

1. Apimtis ir objektas

- 1.1. Šios Bendrosios paslaugų sutarčių sąlygos (toliau tekste – **Bendrosios sąlygos**) taikomos bendrojo ugdymo ir papildomoms paslaugoms, kurias teikia viešoji įstaiga Vilniaus tarptautinė mokykla, kodas 300030249, adresas Rusų g. 3, Vilnius, tel. +370 5 276 1564, el. paštas: admin@vischool.lt (toliau – **Mokykla**) sutartį pasirašiusių Tėvų atstovaujamaam vaikui(-ams) (toliau – **Moksleivis**).
- 1.2. Paslaugos, be kita ko, ir kiek tai taikoma konkrečiam atvejui, apima šias paslaugas (toliau vadinama „**Paslaugomis**“):
 - 1.2.1. Bendrojo ugdymo programų paslaugas vykdant šias programas:
 - 1.2.1.1. *ikimokyklinio ugdymo* (nuo 3 iki 5/6 m.);
 - 1.2.1.2. *pradinio ugdymo* (nuo 1-os iki 5-os klasės);
 - 1.2.1.3. *pagrindinio ugdymo* (nuo 6 iki 10 klasės);
 - 1.2.1.4. *vidurinio ugdymo* (nuo 11 iki 12 klasės).
 - 1.2.2. Bendrojo ugdymo programų Paslaugos vykdomos vadovaujantis LR Švietimo įstatymo 72 straipsnio 1 dalimi ir Sutikimo vykdyti užsienio valstybių ir tarptautinių organizacijų švietimo programas (išskyrus aukštojo mokslo studijų programas) išdavimo, galiojimo sustabdymo ir galiojimo panaikinimo tvarkos aprašo, patvirtinto LR Vyriausybės 2012 m. birželio 6 d. nutarimu Nr. 649 „Dėl Sutikimo vykdyti užsienio valstybių ir tarptautinių organizacijų švietimo programas (išskyrus aukštojo mokslo studijų programas) išdavimo, galiojimo sustabdymo ir galiojimo panaikinimo tvarkos aprašo patvirtinimo“, toliau – „Aprašas“, pagrindu išduotais Mokyklai leidimais vykdyti veiklą:
 - 1.2.2.1. LR Švietimo ir mokslo ministro leidimu Nr. SR-2444, suteiktu 2011 m. birželio 1 d., vykdyti Tarptautinio bakalaureato pradinio ugdymo programą;
 - 1.2.2.2. LR Švietimo ir mokslo ministro įsakymu Nr. V-60, priimtu 2014 m. vasario 3 d., Mokyklai išduotu sutikimu vykdyti Tarptautinio bakalaureato pagrindinio ugdymo programą;
 - 1.2.2.3. LR Švietimo ir mokslo ministro įsakymu Nr. V-621, priimtu 2016 m. birželio 30 d., Mokyklai išduotu sutikimu vykdyti Tarptautinę Kembridžo vidurinio ugdymo AS/A lygio programą.
 - 1.2.3. Papildomas paslaugas, apibrėžtas šalių pasirašomose Specialiosiose sutarčių sąlygose.
 - 1.2.4. Bendrojo ugdymo programų Paslaugos teikiamos vadovaujantis šiomis Bendrosiomis sąlygomis, Mokymo paslaugų sutartimi, kitos paslaugos – kitomis Paslaugų sutartimis.

1. Subject and scope

- 1.1. These General Terms of Agreements (further referred to as General Terms) apply to general education and additional services, rendered by the public institution Vilnius International School, code 300030249, Rusų g. 3, Vilnius, tel. +370 5 276 1564, e-mail: admin@vischool.lt (hereinafter – **the School**), to the Parents of their lawfully represented child(-ren) (further – **the Student**).
- 1.2. Services include, among other things and to the extent applicable to specific situation (further referred to as “**Services**”), include:
 - 1.2.1. General Education Programme Services for the following programs:
 - 1.2.1.1. *early childhood education* (from 3 to 5/6 years old);
 - 1.2.1.2. *primary years education* (1st through 5th grades);
 - 1.2.1.3. *middle school education* (6th through 10th grades);
 - 1.2.1.4. *high school education* (11th through 12th grade).
 - 1.2.2. General Education Programme Services are executed in accordance with the authorisation for the School to implement the programmes, issued in accordance with Paragraph 1 of the Article 72 of the Law on Education of the Republic of Lithuania and in accordance with the Description of Procedure for Issuance, Suspension and Termination of the Consent to Implement Education Programmes of Foreign States and International Organisations (with the exception of higher education study programmes) laid out by the Government of the Republic of Lithuania by Resolution No. 649 on 6th June 2012 “On the Description of Procedure for Issuance, Suspension and Termination of the Consent to Implement Education Programmes of Foreign States and International Organisations (with the exception of higher education study programmes)”, (further referred to as Description):
 - 1.2.2.1. Permission to implement International Baccalaureate Primary Years Programme given by Authorisation No. SR-2444 of the Minister of Education and Science on June 1, 2011.
 - 1.2.2.2. Consent for the School to implement International Baccalaureate Middle Years Programme issued by Order No. V-60 of the Minister of Education and Science on February 3, 2014.
 - 1.2.2.3. Consent for the School to implement Cambridge International AS/A Level programmes issued by Order No. V-621 of the Minister of Education and Science on June 30, 2016.
 - 1.2.3. Additional services, as described in Special Terms of Agreements signed by the Parties.
 - 1.2.4. General Education Programme Services are provided in accordance with these General Terms, Education Services Agreement; other services are provided in accordance with other Services agreements.

1.3. Tėvai įsipareigoja apmokėti už Paslaugas, kaip nurodyta 5 punkte žemiau bei Specialiosiose sąlygose, o taip pat vykdyti visus kitus įsipareigojimus, numatytus šiose Bendrosiose sąlygose, atskirose Paslaugų sutartyse ir jų Specialiosiose sąlygose.

1.4. **Paslaugos** šios sutarties tikslais apima sisteminį vienerių mokslo metų formalaus (ir, kur taikoma, neformalaus) ugdymo plano(-ų), ugdymo programos(-ų) sudarymą ir įgyvendinimą atitinkamoms amžiaus grupėms, pagal Mokyklai suteiktų leidimų (kur tai taikoma) vykdyti tarptautinių organizacijų švietimo programas (Tarptautinio bakalaureato (TB), Tarptautinė Kembridžo vidurinio ugdymo AS/A lygio) apimtis, taikant šių organizacijų ir mokyklos praktikas ir metodikas.

1.5. Atsižvelgiant į tai, kad mokslas yra mokamas ir paslaugų įkainiai yra paskaičiuoti metams, paslaugos teikiamos atskiriems (einamiesiems, vieneriems) mokslo metams, Paslaugos atitinkamai kiekvienam laikotarpiui laikomos suteiktomis pasibaigus vieneriems Mokyklos **Mokslo metams**. Paslaugos pradėdamos teikti nuo faktinės paslaugų teikimo pradžios prasidėjus Mokslo metams arba nuo Sutarties pasirašymo momento, (jeigu Sutartis pasirašoma jau prasidėjus Mokslo metams) ir laikomos suteiktomis pasibaigus Mokyklos Mokslo metams. **Mokslo metai** – formalus ugdymo laikotarpis (nepriklausomai nuo Moksleivio lankomumo), numatytas mokyklos direktoriaus patvirtintame mokyklos einamųjų metų kalendoriuje, kuris publikuojamas mokyklos interneto svetainėje.

2. Mokyklos teisės ir įsipareigojimai

2.1. Mokykla įsipareigoja:

- 2.1.1. užtikrinti, kad suteiktos paslaugos atitiktų galiojančius švietimo, sveikatos, saugos ir kitus taikytinus Lietuvos Respublikos įstatymus;
- 2.1.2. užtikrinti, kad paslaugos atitiktų moksleivio ugdymo poreikius bei atitinkamos mokymo programos standartus;
- 2.1.3. reguliariai vertinti Moksleivio žinias, siekiant įvertinti jo augimą, ir įtraukti tokių vertinimų rezultatus į moksleivio pasiekimų ataskaitas (triskart per metus) ir reguliariai informuoti bei teikti ataskaitas apie vertinimo grįžtamąjį ryšį;
- 2.1.4. teikti pirmąją medicininę pagalbą nelaimės atveju;
- 2.1.5. moksleiviui susirgus, susižeidus ar kitais kritiniais atvejais, susisiekti su Tėvais.

2.2. Mokykla turi teisę:

- 2.2.1. savo nuožiūra, atitinkamų mokyklos vykdomų ugdymo programų rėmuose, kurti ir taikyti pedagoginės veiklos programas, metodus ir formas;
- 2.2.2. reikalauti, kad Tėvai imtųsi konkrečių priemonių dėl netinkamo Moksleivio elgesio, kaip nurodyta 6.5.1. - 6.5.5. punktuose žemiau;
- 2.2.3. reikalauti, kad 6.5.1. - 6.5.5. punktuose nurodytais atvejais tėvai arba vienas iš tėvų atvyktų į mokyklą per 2 valandas;
- 2.2.4. rimto pažeidimo atveju nutraukti Paslaugų sutartį su Tėvais šių Bendrųjų sąlygų 6 straipsnyje nurodyta tvarka.

1.3. The Parents undertake to pay for such Services as indicated in item 5 here below and in Special terms, as well as to fulfill all other obligations provided in these General Terms, separate Services Agreements and their Special Terms.

1.4. **Services** for the purposes of this Agreement include the systemic development and implementation (and, where applicable, informal) of education plan(s) and education programmes(s) appropriate to the respective age groups, for the duration of one academic year, in accordance with (where applicable) the authorisations issued to the School to conduct programmes of international organizations (International Baccalaureate (IB), Cambridge International AS/A level), by using these organizations' and, where applicable, school's own practices and methodologies.

1.5. Due to the fact that services are paid for and service fees are calculated for one year and services are provided for the individual (current) academic year the provision of Services is deemed to be completed upon the expiration of one full **Academic Year**. The provision of Services starts from the actual launch of the service at the beginning of the Academic Year, or from the moment of signing the Agreement (if the Agreement is signed when the Academic Year has already started), and is considered to finish at the end of the Academic Year of the School. The **Academic Year** is the period of informal and formal education (regardless of the actual attendance record of the Student), approved by the Director of the School and posted on the School calendar which is available on the school website.

2. Rights and Obligations of the School

2.1. The School shall undertake:

- 2.1.1. to ensure that the Services provided are consistent with applicable education, health, safety, and other applicable laws of the Republic of Lithuania;
- 2.1.2. to ensure that the Services are consistent with the instructional needs of the student and the applicable programme's academic standards;
- 2.1.3. to conduct regular assessments of the Student to measure student growth and to inform and report assessment feedback to parents on a regular basis;
- 2.1.4. to administer first aid medical care in the event of emergency;
- 2.1.5. to contact a Parent in case of Student's illness, injury or other emergency.

2.2. School shall have the right:

- 2.2.1. within the framework of applicable programs conducted by the School, to design and apply programs, methods and forms of pedagogical activity at its own discretion;
- 2.2.2. to require Parents to take specific measures regarding inappropriate conduct, as specified in items 6.5.1. - 6.5.5. below;
- 2.2.3. to require the Parent and/or Parents to come to the School within 2 hours in case of events indicated in items 6.5.1. - 6.5.5. below;
- 2.2.4. in case of material breach to terminate Services Agreement in accordance with procedures set forth in Article 6 of these General terms.

Parašas/signature _____

3. Tėvų ir Moksleivio teisės ir įsipareigojimai

- 3.1. Tėvai skatinami ir iš jų tikimasi aktyvaus ir motyvuoto dalyvavimo savo vaiko (Moksleivio) ugdyme. Tuo tikslu Tėvai turi šias teises:
- 3.1.1. dalyvauti ne mažiau kaip dvejuose mokinių inicijuotuose pasiekimų pristatymuose, bei tėvų ir mokytojų susirinkimuose per metus, atsižvelgiant į mokyklos nustatytą kalendorių;
 - 3.1.2. reguliariai gauti ataskaitas raštu apie Moksleivio pasiekimus moksle, elgesį ir specialius poreikius;
 - 3.1.3. lankytis tėvų švietimo renginiuose, tokiuose kaip „Grįžtame į mokyklą“ vakaras, lankytis socialiniuose renginiuose, t.k. mokyklos koncertai ir festivaliai;
 - 3.1.4. skatinti bei motyvuoti Moksleivį atsakingai laikytis ugdymo programos, mokyklos politikos, vidinių taisyklių bei tvarkos;
 - 3.1.5. nutraukti Paslaugų sutartį šių Bendrųjų sąlygų 6 straipsnyje nurodyta tvarka.
- 3.2. Tėvai įsipareigoja:
- 3.2.1. užtikrinti, kad Moksleivis reguliariai ir punktualiai lankytų visas pamokas Mokykloje;
 - 3.2.2. užtikrinti, kad Moksleivio elgesys atitiktų Mokyklos elgesio taisykles, bei kitas Mokyklos taisykles ir procedūras;
 - 3.2.3. susipažinti ir laikytis Mokyklos taisyklių, kurios skelbiamos Mokyklos interneto svetainėje (elektroninis adresas www.vischool.lt), taip pat užtikrinti, kad su taisyklėmis būtų supažindintas ir jų laikytųsi Moksleivis. Tėvai yra informuoti bei supranta, kad Mokyklos taisyklės yra nuolatos atnaujinamos ir įsigalioja bei yra privalomos nuo jų patalpinimo internetiniame puslapyje. Nors mokykla imsis protingų priemonių informuojant Tėvus apie taisyklių pasikeitimus ar atnaujinimą, Tėvai ir Mokinys prisiima galutinę atsakomybę aktyviai domėtis ir žinoti naujausias taisyklių redakcijas. Tėvai sutinka su tokia taisyklių patalpinimo bei atnaujinimo tvarka, patvirtina, jog turės galimybę periodiškai pasitikrinti bei susipažinti su patalpinta informacija mokyklos interneto svetainėje;
 - 3.2.4. reguliariai domėtis Moksleivio akademiniu, socialiniu ir emociniu augimu. Bendrojo ugdymo programų Moksleivių Tėvai turi prisijungti prie mokyklos vertinimo ir užduočių sistemos (ne mažiau kaip kartą per mėnesį), tiems kam ji numatyta;
 - 3.2.5. informuoti Mokyklą apie bet kokius specialius Moksleivio poreikius (mokymo, socialinius-emocinius ir kt., maisto, alergijos ir pan.);
 - 3.2.6. laiku vykdyti visas pagrįstas Mokyklos rekomendacijas dėl Moksleivio vystymosi, mokymo, elgesio ar specialių poreikių aspektų. Kai tokios rekomendacijos apima veiksmus, reikalaujančius papildomų paslaugų, už tokias paslaugas imamas papildomas mokestis;
 - 3.2.7. mokyklos Direktoriui ar kitam atsakingam asmeniui pareikalavus, išsivesti Moksleivį iš Mokyklos patalpų 6.5.1. – 6.5.4. punktuose nurodytais atvejais;
 - 3.2.8. palydėti Moksleivį į mokyklą ir pasiimti Moksleivį

3. Rights and Obligations of Parents and the Student

- 3.1. Parents are encouraged and expected to be active and motivated participants in the education of their child (the Student). To facilitate this, Parents shall be entitled to:
- 3.1.1. participate in student-led conferences and parent-teacher conferences twice yearly in accordance with the school academic calendar;
 - 3.1.2. periodic reports about the Student's education progress, behavior and special needs;
 - 3.1.3. attend parent education events such as Back-to-School Night, attend social events such as school concerts and festivals;
 - 3.1.4. encourage and motivate the Student responsibly to follow the education programme, and the School's policies, and internal rules and orders;
 - 3.1.5. terminate the Services Agreement in accordance with procedures set forth in Article 6 of these General Terms.
- 3.2. Parents shall be obliged to:
- 3.2.1. ensure regular and punctual attendance of all lessons by the Student;
 - 3.2.2. ensure that the Student's behavior is consistent with the expectations outlined in the School Behavior Policy, and other School procedures and rules;
 - 3.2.3. acquaint themselves with and comply with the rules of the School posted on the website of the School (website www.vischool.lt), as well as ensure that the rules are introduced to the Student and the Student complies with the rules. Parents are informed and understand that the School rules are kept up to date and enter into force and become binding upon their placement on the website. While the school will take reasonable effort to inform Parents of any changes in or renewal of the school rules, it is the Parents' ultimate obligation to be actively involved and keeping themselves and the Student up to date with school rules. Parents agree with this procedure for updating and posting school rules and hereby confirm that they will be able to periodically check and access the information posted on the school website;
 - 3.2.4. regularly demonstrate interest in academic and social and emotional growth of the Student. For Students of General Education Programmes, parents are expected to access the School's online reporting and assignment system where provided at least once monthly;
 - 3.2.5. communicate with the School about any special needs (educational, health, social-emotional or other issues such as food sensitivities or allergies, etc.) of the Student;
 - 3.2.6. timely fulfill all and any reasonable recommendations provided by the School with regards to educational, behavioral or other aspects related to the Student's development. Where such recommendations include actions requiring supplemental services, such services are to be paid separately;
 - 3.2.7. upon request from the Director or other authorized person, the Parent is expected to withdraw the Student from the School premises if so requested by the Director in the event of conduct indicated items 6.5.1. - 6.5.4.;
 - 3.2.8. ensure that the Student arrives to school and is picked

Parašas/signature _____

- 3.2.9. Mokyklos taisyklėse nurodytu laiku; reguliariai palaikyti ryšį su klasės mokytoju;
- 3.2.10. rūpintis, kad Moksleivis laiku pasitikrintų sveikatą ir kasmet ne vėliau kaip pirmą mokslo metų dieną pateikti nustatytos formos Moksleivio sveikatos pažymėjimą bei informuoti nedelsiant Mokyklą apie bet kokius rimtesnius sveikatos sutrikimus;
- 3.2.11. pasiimti Moksleivį iš Mokyklos per 1 valandą po to, kai Tėvams buvo pranešta apie įtariamą Moksleivio ligą arba sužeidimą;
- 3.2.12. ligos atveju laikyti Moksleivį namuose, išskyrus tuos atvejus, kai pateikiama gydytojo pažyma, patvirtinanti, kad Moksleiviui galima lankyti Mokyklą ir tai nepakenks kitų moksleivių sveikatai;
- 3.2.13. laikui sumokėti mokesčių už mokslą ir kitus taikomus mokesčius;
- 3.2.14. sumokėti išorinio testavimo mokesčius (t.y. Oxford English language test, Measure of Academic Progress (MAPs), bibliotekos naudojimo mokesčių, už Mokyklos rengiamas keliones, kultūrinius renginius už Mokyklos ribų ir kitus renginius, kurie yra neatskiriama Moksleivio lavinimo dalis);
- 3.2.15. iš anksto informuoti Mokyklą apie pagrįstą Moksleivio neatvykimą į mokyklą, ligą ir esant Mokyklos prašymui pateikti pateisinantį neatvykimą dokumentą;
- 3.2.16. nuo trečios ir vyresnių klasių suteikti galimybę moksleiviui reguliariai turėti prieigą prie kompiuterio, spausdintuvo ir interneto;
- 3.2.17. atlyginti Moksleivio padarytą žalą Mokyklai, Mokyklos mokiniams.
- 3.3. Moksleivis skatinamas ir tikimasi, kad jis dalyvaus Mokyklos vykdomose ugdymo programose pagal savo amžių, sugebėjimus ir poreikius ir ugdytų asmeninę atsakomybę už savo elgesį.
- 3.4. Moksleivis ir Tėvai privalo bendradarbiauti, elgtis pagarbiai ir mandagiai, bei laikytis Mokyklos elgesio ir kitų taisyklių.
- 4. Pareigos, susijusios su mokyklos lankymu**
- 4.1. Mokinio ir Tėvų pareiga – užtikrinti, kad Moksleivis (-iai) be pateisinamos priežasties nepraleistų pamokų/užsiėmimų, o visos Mokinio praleistos pamokos būtų Pateisinamos.
- 4.2. Praleistos pamokos/užsiėmimai laikomi Pateisinamais:
- 4.2.1. dėl Moksleivio ligos (kai pristatoma medicininė pažyma arba Tėvų raštelis ne ilgiau kaip už 5 dienas per Mokslo metus; medicininė pažyma turi būti pristatoma, kai Mokinys nelanko Mokyklos daugiau nei dvi dienas iš eilės);
- 4.2.2. dėl itin svarbių šeiminių aplinkybių (kai pristatomas tėvų raštelis bet ne ilgiau kaip už 5 dienas per Mokslo metus). Itin svarbiomis šeiminiėmis aplinkybėmis laikoma šeimos narių ar artimųjų netektis, avarija ir kitos ypatingos svarbos aplinkybės. Šeimos atostogos, nesuderinamos su mokyklos kalendoriumi, nėra laikoma pateisinamomis priežastimis;
- 4.2.3. dėl itin nepalankių oro sąlygų – šalčio, audros, uragano, kurios yra Mokyklos pripažįstamos
- up the Student during times indicated on the school website;
- 3.2.9. maintain regular contact with the classroom teacher;
- 3.2.10. ensure that the Student has a timely medical check-up and provide the prescribed form Student's annual medical health certificate no later than the first day of attending the School and immediately inform the School about any serious health problems;
- 3.2.11. pick up the Student from the School within 1 hour following the notification of the parent of suspected illness or injury to the student;
- 3.2.12. keep the Student at home in case of illness, except in cases when a doctor's certificate confirming the Student is allowed to attend School and will not affect the health of other Students is provided;
- 3.2.13. pay tuition and other fees on a timely basis;
- 3.2.14. pay fees for external assessments (i.e. Measure of Academic Progress (MAPs), library usage fees, School trips, cultural arrangements outside the School and others that are an integral part for Student's education);
- 3.2.15. inform the School of all Student absences. Students absent for more than two days require a provide a doctor's note justifying absences;
- 3.2.16. provide students from grade three and up with regular access to a working computer, printer and access to internet;
- 3.2.17. compensate for the damage caused by the Student to School property, the Students of the School.
- 3.3. The Student is encouraged and expected to participate in the education programmes provided by the School according to his/her age, abilities and needs, and to develop individual responsibility for his/her behaviors.
- 3.4. The Student and Parents shall be obliged to act in a cooperative, respectful and polite manner and to follow the School Behavior Policy, and other School policies and procedures.
- 4. School attendance related obligations**
- 4.1. The Student and Parents have an obligation to ensure that the Student does not miss lessons without a Justifiable and ensure that all missed lessons are Justified.
- 4.2. Missed lessons/activities are considered to be Justified by:
- 4.2.1. student's illness (upon submission of medical certificate or Parents' note for a maximum of 5 days in total per Academic year; a medical certificate is required where a Student is absent for more than two consecutive days);
- 4.2.2. important family circumstances (upon submission of parents' note but for no longer than 5 days per Academic year); Important family circumstances are considered include: death of family member(s) or relative(s), accident and other similar circumstances of a great importance. Family vacations incompatible with the school calendar are not justifiable;
- 4.2.3. extreme weather conditions – cold, storm, hurricane, which is recognized as the objective ground. Reasons

Parašas/signature _____

pagrįstomis. Kitokios priežastys nei nurodyta 4.2. punkte nėra laikomos pateisinamomis.

- 4.3. Per ne ilgiau nei 10 dienų laikotarpį pristatyti mokyklai (priėmimo administracijai arba klasės mokytojai/auklėtojai) pateisinančius dokumentus apie praleistas pamokas;
- 4.4. Tėvai įsipareigoja užtikrinti, kad praleidę pamokas pagrindinio ugdymo programų Moksleiviai prisiimtų atsakomybę už praleistų užsiėmimų/pamokų medžiagos išmokimą.

5. Mokestis už Paslaugas

- 5.1. Tėvai įsipareigoja Sutartyse ir Specialiosiose sąlygose numatyta tvarka ir laiku sumokėti Mokesčių už Paslaugas ir kitus atskirai sutartus mokesčius.
- 5.2. Mokestis už Bendrojo ugdymo programų paslaugas mokamas tris kartus per metus, ne vėliau kaip a) per penkias dienas po Mokymo paslaugų sutarties pasirašymo už einamąjį (kitą) akademinį ketvirtį, ir b) prieš penkias dienas iki kiekvieno kito akademinio ketvirčio pradžios. Mokykla išsiųs pranešimus ir pateiks sąskaitas (jei reikia), tačiau tokio pranešimo/sąskaitos negavimas negali būti laikomas priežastimi nemokėti mokesčio.
- 5.3. Šalys susitaria, kad visi mokėjimai pagal Paslaugų sutartis yra atliekami eurais.
- 5.4. Laiku nesumokėjus mokesčio už mokslą, skaičiuojamas administravimo mokestis už kiekvieną pavėluotai apmokėtą sąskaitą ir 0,06% delspinigiai nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną vėlavimo dieną. Visas išlaidas susijusias su skolos išieškojimu kompensuoja Tėvai.
- 5.5. Mokykla turi teisę vienašališkai pakeisti mokesčius už Paslaugas ar jų mokėjimo tvarką, ir įsipareigoja apie tai informuoti Tėvus ne vėliau kaip prieš 2 (du) mėnesius iki tokio pakeitimo dienos. Tėvai turi teisę vienašališkai nutraukti Paslaugų sutartis, jei nesutinka su naujais mokesčiais ar nauja mokėjimo tvarka, pateikę įspėjimą apie sutarties nutraukimą likus ne mažiau kaip 60 kalendorinių dienų iki numatomos nutraukimo dienos.
- 5.6. Tėvai turi sumokėti kitus papildomus pagrįstus mokesčius už paslaugas, tokios kaip popamokinė priežiūra, papildomas mokymas/asistentų paslaugos, esant poreikiui ir/ar remiantis atskiru šalių susitarimu.
- 5.7. Tėvai padengia bet kokius pagrįstus nuostolius, kuriuos Mokykla patyrė dėl Tėvų arba Moksleivio kaltės, įskaitant, bet neapsiribojant už sugadintą turtą, mokymosi priemones, kompiuterinę įrangą, knygas ir pan.

6. Paslaugų sutarčių galiojimas ir nutraukimas

- 6.1. Nebent numatyta kitaip Specialiosiose Paslaugų sutarčių sąlygose, Paslaugų sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja 1 Mokslo metus. Šis terminas nustatytas

other than established in Item 4.2 do not qualify as justifiable.

- 4.3. No later than within 10 days to deliver to the School communication, documents justifying the missed lessons;
- 4.4. Parents undertake to ensure that Students of General Education Programmes take responsibility for missed school work in the event of school absence.

5. Remuneration for Services

- 5.1. Parents shall undertake to pay fees for Services on time and as specified and in accordance with Services Agreements and their Special Terms, as well as other agreed upon fees.
- 5.2. The tuition fee for General Education Programme Services shall be paid three times yearly no later than a) five days after the signing of the Education Services Agreement for the current (next) academic quarter, and b) five days prior to the beginning of each following academic quarter. The School will send notifications and provide invoices (if required), however, non-receipt of such notifications/invoices cannot be construed as a basis for non-payment.
- 5.3. The Parties agree that all payments under Services Agreements shall be made in euro.
- 5.4. Failure to pay tuition fee on due time will be subject to administration fee and an interest in the amount of 0.06% for each delayed day. The Parents shall compensate all costs related to the debt recovery.
- 5.5. The School retains the right to unilaterally change the fees for Services and/or payment policy by prior 2 months notice sent to the Parents by the School. Parents have a right to terminate the Services Agreements if they do not agree with the new fee or new payment policy, having notified the school no later than 60 days before the Agreement termination date.
- 5.6. Parents shall pay any other additional necessary and reasonable fees for services such as learning support, if required and/or agreed to by both parties.
- 5.7. Parents shall compensate any reasonable damages sustained to the School by the Parents or the Student including but not limited to property, digital devices, learning resources, library books, etc.

6. Validity and Termination of the Services Agreements

- 6.1. Unless otherwise provided in the Special Terms of the Services Agreement, the Services Agreement shall come into force from the date of signing and shall be valid for 1

Parašas/signature _____

abipusių Šalių sutarimu, įvertinant prisiimamų finansinių įsipareigojimų trukmę.

6.2. Paslaugų sutartis pratęsiama automatiškai papildomai vieneriems –sekantiems - Mokslo metams, jeigu Tėvai ir/arba Mokykla raštu neinformuoja kitos Sutarties šalies apie jos nutraukimą, pateikdami rašytinį pranešimą apie Sutarties pasibaigimą ne vėliau kaip prieš 2 mėnesius iki Sutarties nutraukimo dienos. Šalys įsipareigoja pranešti apie Sutarties nepratęsimą vėliausiai 2 mėnesiai iki naujų Mokslo metų. Tėvams arba Mokyklai nepranešus apie sutarties nepratęsimą, bus laikoma, kad sutartis sudaryta dar vieniems Mokslo metams.

6.3. Tuo atveju, kai Tėvai vienašališkai nutraukia Paslaugų sutartį nepasibaigus Mokslo metams, Tėvai apmoka Mokestį už Paslaugas proporcingai laikotarpiui iki Sutarties nutraukimo datos. Tokiu atveju Mokestis už paslaugas skaičiuojamas proporcingai pilnų mėnesių ir darbo dienų skaičiui laikotarpiui nuo rugsėjo 1 d. (arba kitos Sutarties datos, jei pasirašyta vidury metų) iki Mokslo metų pabaigos. Darbo dienos skaičiuojamos pagal LR Vyriausybės nustatytą darbo dienų kalendorių. Nutraukus Paslaugų sutartį pasibaigus Mokslo metams ir vėliau Tėvai moka visą sutartyje numatytą metinį mokestį.

6.4. Mokykla neturi teisės vienašališkai nutraukti Bendrojo ugdymo programos Mokymo paslaugų sutarties nepasibaigus sutarties galiojimo terminui nurodytam 6.1. punkte, išskyrus 6.2., 6.9. punktuose nurodytais atvejais ir/arba reikšmingų šios Sutarties pažeidimų atvejais ir laikantis 6.6. - 6.9. punktuose aprašytos tvarkos, arba gavus Tėvų sutikimą. Mokymo paslaugų sutartis ir Kitos paslaugų sutartys gali būti nutraukiamos nesilaikant šioje sutartyje nustatytų sąlygų esant Force majeure (kaip numatyta LR CK) aplinkybėms, kurios trunka ilgiau kaip 45 dienas.

6.5. Reikšmingu Paslaugų sutarties pažeidimu laikomi atvejai, kai reikšmingai pažeidžiamos Mokyklos elgesio taisyklės ar kitos taisyklės. Tokie pažeidimai apima, bet neapsiriboja toliau išvardintais atvejais:

6.5.1. agresyvus, trikdantis arba užgaulus Moksleivio elgesys kitų Moksleivių arba Mokyklos darbuotojų atžvilgiu;

6.5.2. tyčinis Mokyklos turto gadinimas;

6.5.3. bet koks kitas Moksleivio elgesys, sukeliantis realią ir akivaizdžią fizinę ar emocinę grėsmę Mokyklos bendruomenės narių saugumui, nepagarbos rodymas ir nuolatinis taisyklių pažeidimas;

6.5.4. Mokyklos nelankymas ilgiau kaip 10 dienų be pasiteisinančios medicininę ligą priežasties ar išankstinio rašytinio Mokyklos pritarimo Tėvų pranešimui apie tokį nelankymą;

6.5.5. nuolatinis Tėvų įsipareigojimo palydėti Moksleivį į Mokyklą ir/arba pasiimti po pamokų nustatytu laiku, kaip nurodyta 3.2.7. punkte aukščiau, pažeidimas;

6.5.6. Sistemingas Tėvų nesilaikymas Lietuvos Respublikos švietimo įstatymo 47 str. 2 d. 3 p. numatytos pareigos bendradarbiauti su mokyklos vadovu, kitu švietimo teikėju, mokytojais, kitais specialistais, teikiančiais specialiąją, psichologinę, socialinę, pedagoginę, specialiąją pedagoginę pagalbą, sveikatos priežiūrą,

Academic year. This time limit is set by mutual agreement between the parties, taking into account the duration of financial obligations.

6.2. The Services Agreement is extended automatically for the next Academic Year unless the Parent and/or the School notifies the other party about termination of the Agreement in writing, such notice to be submitted at least 2 months prior to the termination date. The Parties undertake to inform about the non-renewal of the Agreement no later than 2 months prior to the new Academic year. In the absence of such notification about non-renewal by the Parents or School, the Agreement shall be considered concluded for one more Academic year.

6.3. In case the Parent terminates the Services Agreement unilaterally prior to the end of the Academic school year (in accordance with the School calendar), the Parent shall pay all fees for Services and other fees and expenses for the period in proportion to the Agreement termination date. In such a case fees are calculated in proportion to all the months and workdays of the last month from September 1st (or other start day, if different) until the Services Agreement termination date. If termination date falls after the end of the Academic year, Tuition fees and other fees are payable in full.

6.4. The School shall not have the right to terminate the Education Services Agreement of the General Education Programmes unilaterally prior to the expiration of the period specified in article 6.1., except in cases indicated in items 6.2. and 6.9. and/or in cases of Material breach thereof and in accordance with the procedures described in items 6.6. -6.9. herewith, or upon mutual consent with the Parent. The Education Services Agreement and other Services Agreements may be terminated without complying with the provisions of this Agreement in cases of force majeure circumstances (as defined in LR CC) that lasts longer than 45 days.

6.5. Material breach of the Services Agreement shall be cases of material violation of School Behavior Policies other procedures and rules, and may include, without limitations, the following:

6.5.1. aggressive, disruptive or offensive behavior by the Student against other Students or School staff;

6.5.2. willful destruction of the School's property by the Student;

6.5.3. any other behavior that poses a real and obvious threat to the physical or emotional safety of members of the School community, showing disrespect and constant violation of the rules;

6.5.4. non-attendance of the School longer than 10 days without justifiable medical reason or prior written approval of the Parent's notice about such non-attendance, by the School;

6.5.5. consistent breach of obligation to bring the Student to class and/or to pick up the Student on due time by Parents as indicated in item 3.2.7. here above;

6.5.6. Systematic (consistent) failure to comply with the parental obligation to cooperate with the school director, other members of administration, teachers, and other specialists who provide special, psychological, social-pedagogical, special-pedagogical assistance, healthcare in dealing with the issues of

Parašas/signature _____

sprendžiant vaiko ugdymosi klausimus ir 5 punkte numatytos tėvų pareigos ugdyti vaiko vertybines orientacijas, kontroliuoti ir koreguoti jo elgesį.

6.5.7. vėlavimas sumokėti mokesį už mokslą ilgiau negu 30 dienų po 5.2. punkte aukščiau nurodytos dienos.

6.6. 6.5.1. - 6.5.6. punktuose nurodyto elgesio atveju Mokykla pateikia atitinkamą aiškų raštišką pranešimą ir rekomendacijas savo kompetencijos ribose, ir nustato laikotarpį, ne trumpesnį kaip 14 dienų, tokių rekomendacijų įgyvendinimui (greta reikalavimo laikytis įsipareigojimų, aprašytų 3.2.5. ir 3.2.6. punktuose, jei Mokykla laiko, kad tai yra būtina).

6.7. Jeigu per 6.6. punkte nurodytą laikotarpį po Mokyklos rekomendacijų įgyvendinimo arba Tėvų sprendimo nesinaudoti tokiomis rekomendacijomis situacija nepagerėja ir 6.5.1.- 6.5.5. punktuose nurodytas elgesys tęsiasi, Mokykla turi teisę nutraukti Sutartį pasibaigus 6.6. punkte nurodytam laikotarpiui rimto pažeidimo pagrindu.

6.8. Be to, Mokykla turi teisę, o kai kuriais atvejais ir prievolę pasitarti/informuoti apie situaciją, susijusią su rimtu Sutarties pažeidimu, atitinkamas instancijas (Vaikų teisių apsaugos tarnybą, Vilniaus pedagoginę psichologinę tarnybą ir pan.).

6.9. Mokyklos veikla pirmiausia finansuojama iš mokesčių už mokslą, kuriuos moka Tėvai. Jei Tėvai nesumoka mokesčio už mokslą ilgiau nei 30 dienų po mokėjimo dienos (5.2. punktas), Mokykla turi teisę nutraukti Sutartį, raštu įspėjusi Tėvus apie nesumokėjimą.

7. Įvairūs

7.1. Visi pranešimai, reikalavimai, sąskaitos ir kita informacija, kuri turi būti pateikta lietuvių ir/arba anglų (pabraukti pageidaujama) kalba, bus laikoma vienos Šalies tinkamai pateikta kitai tuomet, kai ji bus perduota paštu ar elektroniniu paštu atitinkamai šaliai Bendrosiose sąlygose, Paslaugų sutartyse ir Specialiosiose sąlygose nurodytais rekvizitais.

Pranešimai Mokyklai siunčiami:

Adresas:
Rusų g. 3, LT-01013, Vilnius, Lietuvos Respublika

El. paštas: admin@vischool.lt

Šalys nedelsdamos informuoja kitą šalį apie savo adreso, telefono numerio arba el. pašto adreso pasikeitimą. Mokykla neprisiima atsakomybės už galimai nesavalaikią informavimo pasekmes, jei Tėvai tinkamai neinformuoja Mokyklos apie savo kontaktinės informacijos pasikeitimą; tai taip pat negali būti priežastis įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymui.

children's learning, and parental obligation to develop child's values, control and correct child's behavior as prescribed in subparagraph 3 and 5 of paragraph 2 of Article 47 of the Law on Education of the Republic of Lithuania.

6.5.7. failure to pay tuition fee more than 30 days after the due day indicated in 5.2. here above.

6.6. In the event of conduct as indicated in items 6.5.1. - 6.5.6. the School shall make appropriate express written notice and recommendations within the competence thereof and shall set the time limits not shorter than 14 days for compliance with such recommendations (in addition to requiring compliance with obligations described in items 3.2.5. and 3.2.6., if deemed necessary by the School).

6.7. Should, in the time limit specified in item 6.6., the implementation of the School's recommendations or Parents' decision not to act on such recommendations, the situation fails to improve and conduct indicated in items 6.5.1. - 6.5.5. continues, the School shall be entitled to terminate the Agreement after the expiration of the time limits prescribed in item 6.6. here above on the basis of Material breach.

6.8. In addition, the School shall have the right and in some cases an obligation to consult about/report the situation concerned with the Material breach of the Agreement to the appropriate authorities (Children Rights Protection Service (Vaikų teisių apsaugos tarnyba), Vilnius Pedagogic Psychological Service (Vilniaus pedagoginė psichologinė tarnyba), etc.).

6.9. The School's activities are funded primarily by the tuition fees paid by the Parents. In case Parents fail to pay tuition fee more than 30 days after the due day (item 5.2.), the School shall have the right to terminate the Agreement, provided that it has notified Parents in writing about the failure to pay.

7. Miscellaneous

7.1. All notices, requests, invoices or other communication, which all shall be in the English language, to or upon the respective Parties shall be deemed to have been duly given or made when delivered by mail or electronic mail to the party in question using the contacts specified in the General and Special Terms of the Services Agreements.

For notices to School:

Address:
Rusų str. 3, LT-01125, Vilnius, Lithuania

E-mail: admin@vischool.lt

The Party shall immediately inform the other Party in case of change of address, telephone number or e-mail address. The School does not accept any responsibility for the consequences of possibly untimely notifications, if the Parents do not properly inform the School about the change in their contact information; it also cannot be a reason for not fulfilling obligations under this Agreement.

Parašas/signature _____

- 7.2. Šių Bendrųjų sąlygų ir Paslaugų sutarčių antraštės yra skirtos tik patogumui ir jokių būdu neapriboja ir neįtakoja šių Bendrųjų Sąlygų ir Paslaugų sutarčių nuostatų reikšmės ar interpretavimo.
- 7.3. Šios Bendrosios sąlygos, Paslaugų sutarčių Specialiosios sąlygos ir iš jų kylančios teisės bei įsipareigojimai yra privalomi Šalims ir nei viena iš Šalių negali perduoti jų kitiems be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.
- 7.4. Bet koks šios Paslaugų sutarties pakeitimas daromas raštu ir įsigalioja tik abiem Šalims jį pasirašius.
- 7.5. Jei kuri nors Paslaugų sutarties dalis taptų negaliojančia arba neturinčia ieškininės galios, tai neturės įtakos jokioms kitoms Paslaugų sutarties nuostatoms, tačiau Paslaugų sutarties Šalys pasistengs pakeisti negaliojančią Paslaugų sutarties dalį kita, kuri būtų galiojanti.
- 7.6. Vykdamas Paslaugų sutartis bus vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais.
- 7.7. Paslaugų sutarčių turinys laikomas konfidencialiu, išskyrus atvejus, kai įstatymai reikalauja kitaip.
- 7.8. Paslaugų sutartys sudaromos 2 (dviem) kopijomis tėvų pasirinkimu anglų arba lietuvių kalba, po vieną kiekvienai Šaliai.

Su aukščiau išdėstytais sąlygomis sutinku:

Tėvas / Globėjas:

(tėvo, motinos arba globėjo vardas, pavardė)

(tėvo, motinos arba globėjo parašas)

*Jei Šias Bendrąsias sąlygas ar paslaugų sutartį pasirašo vienas iš Tėvų, jis/ji pareiškia, kad supažindino su sutartimi kitą iš Tėvų; kito iš Tėvų Sutarties nepasirašymas neatleidžia nuo šios sutarties įsipareigojimų laikymosi. Vieno iš Tėvų parašas laikomas pakankamu šiai Sutarčiai patvirtinti bei įpareigoja laikytis šios sutarties.

7.2. The headings of these General Terms and Services Agreements are for convenience of reference only and shall not in any way limit or affect the meaning or interpretation of the provisions of these General Terms and Services Agreements.

7.3. These General Terms, Special Terms of the Services Agreements and the rights and obligations hereunder shall be binding upon the Parties and shall not be assignable by either Party without the other Party's prior consent in writing.

7.4. Any amendment to a Services Agreement shall be in writing and shall have no effect before signed by both Parties.

7.5. If any part of the Services Agreement is held to be invalid or unenforceable, such determination shall not invalidate any other provision of the Services Agreement, however, the Parties hereto shall attempt, in good faith, to replace any part of the Services Agreement so held to be invalid or unenforceable in order to give effect.

7.6. Applicable law - laws of the Republic of Lithuania.

7.7. The contents of the Services Agreements shall remain confidential except from the cases where the law requires otherwise.

7.8. The Services Agreements shall be concluded in 2 (two) copies in Lithuanian or English language (at the choice of the Parents), one copy for each Party.

Accepted and Agreed by:

Parent / Guardian:

(name surname of father, mother or guardian)

(signature of father, mother or guardian)

*If the General Terms or Services Agreement is signed by one of the Parents, he/she declares that they familiarised the other Parent (if applicable) with the Agreement, the non-signing of the other Parent does not relieve the Parents from their obligations under this agreement. The signature of one Parent is considered sufficient to approve this Agreement and obligates to comply with this Agreement.

Parašas/signature _____